



VERSAILLES

FÊTE DU PRINTEMPS  
CONCERT FRANCO-CHINOIS

# Le programme

21 JANVIER 2023

ORGANISÉ PAR PETIT LOTUS & EUYI

- 1, 民乐合奏《喜洋洋》 作曲：刘明源 表演者：巴黎侨苑中乐队\*  
MÉLODIES CANTONNAISES – INSTRUMENTS TRADITIONNELS CHINOIS  
COMPOSITEUR : MINGYUAN LIU INTERPRÉTÉE PAR ORCHESTRE CHINOIS À PARIS\*
- 2, 萨克斯独奏《浪漫曲》 作曲：王楚玥 表演者：王楚玥  
« HORLOGE INVERSÉE » - SOLO DE SAXOPHONE, COMPOSITEUR : CHOUETTE WANG  
INTERPRÉTÉE PAR CHOUETTE WANG
- 3, 小提琴与钢琴《送别》 作曲：JOHN POND ORDWAY 表演者：周以谦,周以尊  
« A DIEU » VIOLON ET PIANO COMPOSITEUR : JOHN POND ORDWAY  
INTERPRÉTÉE PAR YIQIAN ZHOU ET OSCAR ZHOU
- 4, 钢琴独奏《两只老虎》 作曲：JEAN-PHILIPPE RAAU  
钢琴四手联弹《MOUSE FEAST》  
表演者：芝英COTTET, CÉLESTE COTTET  
« FRÈRE JACQUES » - PIANO SOLO, COMPOSITEUR : JEAN-PHILIPPE RAMEAU  
« MOUSE FEAST » - PIANO À QUATRE MAINS  
INTERPRÉTÉES PAR MELODY COTTET ET CÉLESTE COTTET
- 5, 中国古典舞《春三月》 表演者：谢知音 齐开媛  
« PRINTEMPS EN MARS » - DANSE CLASSIQUE CHINOISE  
CHORÉGRAPHIES : ZHIYIN XIE, KAIYUAN QI
- 6, 太极剑：四十九式武当太极剑 表演者：刘玉和（总教练）  
TAI-CHI ÉPÉE - 49 GROUPES DE MOUVEMENT DE WUDANG  
INTERPRÉTÉE PAR YUHE LIU (ENTRAÎNEUR-CHEF)
- 7, 长笛独奏《茉莉花》 江苏民歌 表演者：柯依依  
FLÛTE TRAVERSIÈRE « FLEUR DE JASMIN » CHANSON FOLKLORIQUE CHINOISE  
INTERPRÉTÉE PAR MICHELLE KE
- 8, 钢琴四手联弹《孩子们的音乐伙伴》OP.87 NO.5 作曲：沃尔法特  
表演者：赋诚SAINT-MARCOUX, 赋宁SAINT-MARCOUX  
« L'AMI DES ENFANTS » OP.87 NO.5 - PIANO À QUATRE MAINS,  
COMPOSITEUR : F. WOHLFAHRT  
INTERPRÉTÉE PAR VALENTIN SAINT-MARCOUX ET BENJAMIN SAINT-MARCOUX



欧艺 EUYI  
MUSIC & CULTURE





- 9, 钢琴独奏《第一D大调德国舞曲》《小步舞曲》 钢琴四手联弹《波兰歌曲》  
表演者：徐秉信，徐秉真  
« DANSE ALLEMANDE NO.1 EN RÉ » « MENUET » - PIANO SOLO  
« CHANT POLONAIS » - PIANO À QUATRE MAINS  
INTERPRÉTÉES PAR LUC XU ET LOLA XU
- 10, 小提琴与钢琴《南方》作曲：NINO FERRER 改编：JEAN FRANÇOIS GONZALES  
《牧歌》 作曲：沙汉昆，  
表演者：JEAN FRANÇOIS GONZALES（小提琴），王晗（钢琴）  
« LE SUD » COMPOSITEUR : NINO FERRER,  
ARRANGEMENT : JEAN FRANÇOIS GONZALES  
« PASTORALE » COMPOSITEUR : HANKUN SHA  
INTERPRÉTÉES PAR JEAN FRANÇOIS GONZALES (VIOLONS) ET HAN WANG (PIANO)
- 11, 京剧《贵妃醉酒》折子戏 表演者：郭金荣，胡越乔，等 \*\*  
OPÉRA DE PÉKIN « LE BANQUET DE LA CONCUBINE »  
INTERPRÉTÉE PAR JINRONG GUO, YUEQIAO HU, ETC \*\*
- 12, 歌曲《中国话》 作曲：郑楠 作词：郑楠、施人诚  
诗《我唱自己的歌》 诗人：顾城  
表演者：法国BLANCHE DE CASTILLE学校高中生\*\*\*  
« MANDARIN » COMPOSITEUR : NAN ZHENG PAROLE : NAN ZHENG, RENCHENG SHI  
« JE CHANTE MA CHANSON » POÈTE: CHENG GU  
INTERPRÉTÉES PAR LES ÉLÈVES DU LYCÉE BLANCHE DE CASTILLE\*\*\*
- 13, 中国藏族舞《次仁拉索》  
表演者：张亚丽  
DANSE TIBÉTAINE CHINOISE « CI REN LA SUO »  
CHORÉGRAPHE : YALI ZHANG
- 14, 吉他《蝴蝶》作曲：C. HARTOG 表演者：潘铭诚  
« LE PAPILLON » SOLO DE GUITARE, COMPOSITEUR : C. HARTO  
INTERPRÉTÉE PAR ETHAN PAN
- 15, 钢琴独奏《THE ENTERTAINER》作曲：SCOTT JOPLIN  
《广板》作曲：ANTONIN DVORAK  
表演者：施采薇  
« THE ENTERTAINER » COMPOSITEUR : SCOTT JOPLIN  
« LARGO » COMPOSITEUR : ANTONIN DVORAK  
INTERPRÉTÉES PAR ELINNA SHI
- 16, 太极拳国家体育总局新编28式 表演者：杨式太极拳法国分会中华武术巴黎群 \*\*\*\*  
TAI-CHI - 28 GROUPES DE MOUVEMENT PRÉSENTÉ PAR YANG STYLE TAIJIQUAN  
BRANCHE FRANÇAISE ET ARTS MARTIAUX CHINOIS PARIS GROUP \*\*\*\*
- 17, 钢琴《威尼斯船歌》作曲：门德尔松，表演者：刘洋铭  
« CHANSON DE GONDOLIER » SOLO DE PIANO, COMPOSITEUR : FÉLIX MENDELSSOHN  
INTERPRÉTÉE PAR YANN LIU





- 18, 直笛《布蕾舞曲》作曲：菲舍尔，表演者：丁子敬（直笛），刘洋铭（钢琴）  
 « BOURRÉE » FLÛTE À BEC COMPOSITEUR : J.C.F. FISCHER  
 INTERPRÉTÉE PAR DANIEL DING (FLÛTE À BEC) ET YANN LIU (PIANO)
- 19, 童声合唱：《竹枝词》，《蜗牛和黄鹂鸟》，《剪刀石头布》  
 表演者：凡尔赛小百合童声合唱团\*\*\*\*\*  
 « ZHU ZHI CI » (POÈME CHINOIS TRADITIONNEL)  
 « ESCARGOT ET OISEAU LORiot » « PIERRE-FEUILLE-CISEAUX »  
 INTERPRÉTÉES PAR CHŒUR D'ENFANTS « LYS DE VERSAILLES » \*\*\*\*\*
- 20, 混声合唱：《天空之城》《这世界那么多人》表演者：丁子敬（直笛），刘洋铭（钢琴），巴黎塞纳之声合唱团\*\*\*\*\*  
 « LE CHÂTEAU DANS LE CIEL » COMPOSITEUR : JOE HISAISHI  
 « TANT DE GENS DANS CE MONDE » MUSIQUE DU FILM « JE VEUX QU'ON SOIT ENSEMBLE »  
 COMPOSITEUR : FEI PENG  
 INTERPRÉTÉES PAR DING DANIEL (FLÛTE À BEC), YANN LIU (PIANO), LA CHORALE « VOIX DE LA SEINE » \*\*\*\*\*
- 21, 中国古典舞《美人关》表演者：谢知音 齐开媛  
 « LA BEAUTÉ FATALE » - DANSE CLASSIQUE CHINOISE  
 CHORÉGRAPHIE : ZHIYIN XIE, KAIYUAN QI
- 22, 二胡独奏《赛马》，作曲：黄海怀，表演者：肖建平  
 民乐合奏《金蛇狂舞》，作曲：聂耳  
 « COURSE DE CHEVAUX » SOLO D'ERHU, COMPOSITEUR : HAIHUAI HUANG  
 « DANSE DU SERPENT D'OR » – INSTRUMENTS TRADITIONNELS CHINOIS  
 COMPOSITEUR : ER NIE  
 INTERPRÉTÉES PAR ORCHESTRE CHINOIS À PARIS
- 23, 童声合唱：《歌声与微笑》，《新年好》，表演者：凡尔赛小百合童声合唱团  
 « LE CHANT ET LE SOURIRE » « BONNE ANNÉE » INTERPRÉTÉES PAR CHŒUR D'ENFANTS « LYS DE VERSAILLES »



\* 巴黎侨苑中乐队：高孝全（指挥），肖纯（二胡）黄玉芝（二胡），CHRISTINE COURTIN（二胡），肖建平（二胡，竹笛），毛丽娅（三弦），曹丽文（中阮），肖彬伦（吉他），伍肖召（二胡），秦祥光（二胡），贺家儒（二胡），黄道衡（二胡）

\* ORCHESTRE CHINOIS À PARIS : XIAOQUAN GAO (CHEF D'ORCHESTRE), XIAOZHAO WU, XIANGGUANG QIN, JIARU HE, DAOHENG HUANG, CHUN XIAO, YUZHI HUANG, CHRISTINE, JIANPING XIAO, LIYA MAO, LIWEN CAO, BINLUN XIAO

\*\* 京剧演员：郭金荣，胡越乔，戴天华，伍肖召，毛丽亚，刘旭辉，丁京华，胡顺花，赵华，刘萍

\*\* ACTEURS DE L'OPÉRA DE PÉKIN: JINRONG GUO, YUEQIAO HU, TIANHUA DAI, XIAOZHAO WU, LIYA MAO, XUHUI LIU, JINHUA DING, SHUNHUA HU, HU ZHAO, PING LIU

\*\*\* 法国高中LYCÉE BLANCHE DE CASTILLE: CASSANDRE BERNARD, THÉO BOSQUE- JEHIER, ANAÏS BOULENGER, JEANNE COSTAMAT, ANA DELCOURT, MÉLODIE FALLÉGUERHO, MARINE FAURE, LOUIS HUGUET, ROMAIN JAUDON, AMAURY LABARTA, ANAÏS MIMOUNI, PAUL-EDOUARD MOYRAND, ANGÉLINA NIZARD, CHLOÉ PIGNÉ, MARGAUX ROUSSEL SAILLÉ, ALICE SCHOONHEERE, LUCAS WU

\*\*\*\* 太极拳：刘玉和（总教练），朱云，刘春良，田俊平，杜玉斗，翁乃余，周丽红，林建榕，李惠琦，肖玉良

\*\*\*\* TAICHI : YUHE LIU(ENTRAÎNEUR-CHEF), YUN ZHU, CHUNLIANG LIU, JUNPING TIAN, YUDO DU, NAIYU WENG, LIHONG ZHOU, JIANRONG LIN, HUIQI LI, YULIANG XIAO

\*\*\*\*\* 凡尔赛《小百合》童声合唱团：邱田，丁子晴，莫羽芒，莫宇晨，胡睿琚，张舒芯，俞裕萱，刘羽馨，刘羽璟，王子涵，刘洋铭，丁子敬

\*\*\*\*\* CHŒUR D'ENFANTS « LYS DE VERSAILLES » : LOUIS BRIGNON, ZOÉ DING, MANON OBIN, MAXENCE OBIN, DIANE BUISSON, VALENTINE RENAULT ZHANG, SARAH, LE NAOU YU, ALICE DARDEN, CELESTINE DARDEN, LILA VALADIER WANG, YANN LIU, DANIEL DING

\*\*\*\*\* 巴黎塞纳之声合唱团：马娇（指挥），刘凡（钢琴），杜平道、宋十庆、梁成宇、高坚平、陈慧、李光瑜、郑玲玲、陈沙宁、南林香，林慰慈、戴萍、孙珊、云逸、李英、沙维佳、王青、张玉敏、刘伟、唐云、陈乐燕、黄丽、刘波、王燕平，丁丰霖，张伯英，张庸，刘玉和，杜玉斗，宋文玉，周冀伟，许彦杰。

\*\*\*\*\* LA CHORALE « VOIX DE LA SEINE » : JIAO MA (CHEFFE DE CHŒUR) ; FAN LIU (PIANO) ; PINGDAO DU, SHIQING SONG, CHENGYU LIANG, JIANPING GAO, HUI CHEN, GUANGYU LI, LINGLING ZHENG, SHANING CHEN, LINXIANG NAN , WEICI LIN, PING DAI, SHAN SUN, YI YUN, YING LI, WEIJIA SHA, QING WANG, YUMIN ZHANG, WEI LIU, YUN TANG, LEYAN CHEN, LI HUANG, BO LIU, YANPING WANG, FENGLIN DING, BOYING ZHANG, YONG ZHANG, YUHE LIU, YUDOU DU, WENYU SONG, JIWEI ZHOU, YANJIE XU

